

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Кафедра арабского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**
(Первый иностранный язык)

Код и наименование направления подготовки:
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:
«Теория и практика межкультурной коммуникации
(первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский)»

Уровень высшего образования
Магистратура

Форма обучения
Очная

Статус дисциплины
Входит в обязательную часть ОПОП

Махачкала
2022

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)» составлена в 2022 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020г. № 992.

Разработчик:
кафедра арабского языка, Омаров Артур Абдулагаджиевич, к. филол. н., доцент.

Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры арабского языка от «28.02, 2022г.», протокол № 6.
Зав. кафедрой А.А. Омаров Омаров А.А.

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения от «23.03, 2022г.», протокол № 6.
Председатель А.Х. Хизриев Хизриев А.Х.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «31» 03 2022г.

Начальник УМУ А.Г. Гасангаджиева Гасангаджиева А.Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Практикум по культуре профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)» входит в обязательную часть основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой арабского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной и письменной речи.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:

общефессиональных:

Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4);

Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5);

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контрольных работ, устного опроса, тестирования и промежуточный контроль в форме экзамена.

Объем дисциплины – 22 зачетные единицы:

Се местр	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Все го	из них						
Лек ции		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР	Консуль тации			
1	216			86			94	Экзамен (36 ч.)
2	216			78			102	Экзамен (36 ч.)
3	180			76			68	Экзамен (36 ч.)
4	180			64			80	Экзамен (36 ч.)
Всего	792			304			344	144

3. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;

реализация в контексте будущей профессиональной деятельности знаний о культурно-специфической среде изучаемого иностранного языка, специфике средств вербальной и невербальной коммуникации, включая речевой этикет;

формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и поведения в культуре изучаемого языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Дисциплина «Практикум по культуре профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)» входит в обязательную часть основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в результате освоения курса философии, культурологии, истории, социологии, а также компетенции, сформированные в результате изучения таких дисциплин ОПОП бакалавриата, как «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Стилистика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвострановедение первого иностранного языка».

Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее для изучения дисциплин «Практикум по межкультурной коммуникации», «Теория и практика перевода».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения).

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции выпускника	Результаты обучения	Процедура освоения
<p>ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p>	<p>ОПК-4.1. Владеет когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p>	<p>Знает: уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности. Умеет: определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения. Владеет: опытом осуществления оценки языковой, культурной и коммуникативной компетенций языковой личности; анализа специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации; решения переводческих задач в процессе общения с представителями иноязычных культур.</p>	<p>Работа над учебным материалом (чтение и анализ текстов учебника)</p> <p>Выписывание, заучивание и отработка речевых форм высказывания.</p> <p>Выполнение условно-речевых и речевых упражнений.</p> <p>Составление и обыгрывание диалогов и полилогов, составление докладов, эссе по заданной теме.</p> <p>Рефлексивный анализ профессиональных умений, с использованием аудио- и видеотехники.</p> <p>Зрительно-устный перевод профессиональных текстов.</p>
	<p>ОПК-4.2. Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>Знает: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного языка и языка перевода; основные модели перевода, способы достижения адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста. Умеет: использовать знания об основных</p>	<p>Абзацно-фразовый перевод специальных текстов.</p> <p>Двусторонний перевод текстов в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика.</p>

		<p>моделях перевода и переводческих трансформациях при анализе процесса перевода и его результатов, выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного письменного перевода.</p> <p>Владеет: умениями и навыками анализа текста, его точного восприятия и перевода на другой язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	Последовательный перевод специальных текстов.
	<p>ОПК-4.3. Владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.</p>	<p>Знает: общие закономерности, формирующие тот или иной функциональный стиль.</p> <p>Умеет: определять стилеобразующие средства текста и использовать их во время общения.</p> <p>Владеет: навыками и приемами различения и использования разных стилей речи в конкретных социально-психологических ситуациях устной и письменной коммуникации.</p>	
<p>ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и</p>	<p>ОПК-5.1. Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка.</p>	<p>Знает: специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации.</p> <p>Умеет: анализировать особенности межкультурной коммуникации в</p>	<p>Работа над учебным материалом (чтение и анализ текстов учебника)</p> <p>Выписывание заучивание и отработка речевых форм высказывания.</p>

традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.		коллективе; составлять коммуникативный портрет личности. Владеет: основными приемами межкультурной коммуникации и способами разрешения межкультурных конфликтов.	Выполнение условно-речевых и речевых упражнений. Составление и обыгрывание диалогов и полилогов, составление докладов, эссе по заданной теме.
	ОПК-5.2. Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.	Знает: формулы этикета в устной и письменной коммуникации. Умеет: осуществлять устное и письменное речевое общение в разнообразных социально-детерминированных ситуациях. Владеет: формулами политеса, а также навыками устной и письменной речи в различных ситуациях.	Рефлексивный анализ профессиональных умений, с использованием аудио- и видеотехники. Зрительно-устный перевод профессиональных текстов. Абзацно-фразовый перевод специальных текстов.
	ОПК-5.3. Способен преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в профессиональной сфере общения.	Знает: основные способы реализации коммуникативных целей Умеет: применять эти способы относительно текущего коммуникативного контекста (времени, месту, цели и условиям взаимодействия) Владеет: навыками применения способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего контекста.	Двусторонний перевод текстов в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика. Последовательный перевод специальных текстов.

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 22 зачетные единицы, 792 академических

часа:
1 семестр – 6 ЗЕТ (216 ч.);
2 семестр – 6 ЗЕТ (216 ч.);
3 семестр – 5 ЗЕТ (180 ч.);
4 семестр – 5 ЗЕТ (180 ч.).

4.2. Структура дисциплины.

1 СЕМЕСТР

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаб. зан.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1.									
Урок 1. (Завершающий этап)		1	1-5		18			18	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					18			18	
Модуль 2.									
Урок 2.		1	5-9		18			18	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					18			18	
Модуль 3.									
Урок 3.		1	10-14		18			18	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					18			18	
Модуль 4.									
Урок 4.		1	14-18		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 5.									
Урок 5.		1	18-21		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 6.									
Подготовка к экзамену	36	1							
Итого: 36	36								
Всего: 216	36				86			94	

2 СЕМЕСТР

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаб. зан.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1.									
Урок 6.		2	24-27		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 2.									
Урок 7.		2	28-31		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 3.									
Урок 8.		2	32-35		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 4.									
Урок 9.		2	36-39		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 5.									
Урок 10.		2	40-41		14			22	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					14			22	
Модуль 6.									
Подготовка к экзамену	36	2							
Итого: 36	36								
Всего: 216	36				78			102	

3 СЕМЕСТР

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаб. зан.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1.									
Урок 11.		3	1, 6-9		20			16	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					20			16	
Модуль 2.									
Урок 1. (Пантюхин Н.Я. Арабский язык. Общественно- политический перевод)		3	10-14		20			16	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					20			16	
Модуль 3.									
Урок 2.		3	15-18		18			18	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					18			18	
Модуль 4.									
Урок 3.		3	20-21		18			18	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					18			18	
Модуль 5.									
Подготовка к экзамену	36	3							Устный опрос, письменная работа
Итого: 36	36								
Всего: 180	36				76			68	

4 СЕМЕСТР

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаб. зан.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1.									
Урок 4.		4	24-27		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 2.									
Урок 5.		4	28-31		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 3.									
Урок 6.		4	32-35		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 4.									
Урок 7.		4	36-37		16			20	Устный опрос, письменная работа
Итого: 36					16			20	
Модуль 5.									
Подготовка к экзамену	36	4							Устный опрос, письменная работа
Итого: 36		36							
Всего: 108		36			64			80	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине.

Лекционные занятия по данной дисциплине не предусмотрены

4.3.1. Содержание практических занятий по дисциплине.

1 СЕМЕСТР

Модуль 1.

Урок 1.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и

анализ текста الأسلوب العلمي. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Научный стиль».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста طه حسين. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Таха Хусейн – патриарх арабской литературы».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста رسالة إعتذار عن الشكوى السابقة. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Письмо с извинениями».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста النظام الأساسي للدولة (Часть 1.). Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Форма государственного устройства».

V. Реферат-перевод.

Предварительные задания для перевода. Перевод текста Д.И. Менделеева. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Наука и ее роль в жизни человека».

Модуль 2.

Урок 2.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста الطريق النبيل. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Благородный путь».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста بين الماضى و الحاضر. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Взаимосвязь прошлого и настоящего».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста الحسن الثان. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Из истории арабских завоеваний».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста من تأريخ العرب الحديث. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Ликвидация мамлюков».

V. Реферат-перевод.

Предварительные задания для перевода. Перевод текста Н.М. Карамзина. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Историческая наука».

Модуль 3.

Урок 3.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста الحب. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Любовь».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста كلمة وفاء. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Верность и ее проявление».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста ابن حزم. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Ибн Хазм – факих-правовед».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста النظام الأساسي للدولة (Часть 2.). Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Принципы государственной политики».

V. Сопоставительное изучение текстов.

Сопоставительный анализ текста «Первое послание к Коринфянам апостола Павла». Задания и упражнения к тексту.

Модуль 4.

Урок 4.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста الذهب الأسود. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Черное золото».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста الكلمات. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Рост цен».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ

النظام المالي للدولة الإسلامية. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Экономический строй исламского государства».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста الخصخصة. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Приватизация».

V. Реферат-перевод.

Предварительные задания для перевода. Перевод текста В.С. Соловьева. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Экономика и ее роль».

Модуль 5.

Урок 5.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста اللغة العربية. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Арабский язык».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста الخليل. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Халиль бен Ахмад и точные науки».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста القواعد. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Сложности арабского языка».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста الفقه و أصوله و الإعراب. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Мусульманское право».

V. Реферат-перевод.

Предварительные задания для перевода. Перевод текста В. Фон Гумбольда. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Функции языка».

Модуль 6. Подготовка к экзамену **Повторение пройденного материала.**

2 СЕМЕСТР

Модуль 1.

Урок 6.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *و قضى ربك*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Уважение к старшим».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *علاقات العقيدة بالشريعة*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Религия и ее роль».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *مواقف*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Улыбка и ее значение».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *الأسماء و الفكرة المجردة*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Теория номинации».

V. Сопоставительное изучение текстов.

Сопоставительный анализ текста «Первое послание к Коринфянам апостола Павла». Задания и упражнения к тексту.

Модуль 2.

Урок 7.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *فلسفة المنطق أو معرفة الذات*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Самопознание».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *نهر الحيات الكبرى*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Проблемы молодежи».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *أرض البشر*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Книга А. Сент-Экзюпери "Планета людей"».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста لماذا نقرأ؟ و ماذا نقرأ؟ و كيف نقرأ؟. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Полезность чтения книг».

V. Реферат-перевод.

Предварительные задания для перевода. Перевод текста Н.В. Гоголя. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Любовь к искусству».

Модуль 3.

Урок 8.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста هل إنتهى عصر التوظيف الكامل؟ (Часть 1.). Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Предложение и спрос».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста هل إنتهى عصر التوظيف الكامل؟ (Часть 2.). Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Инфляция и ее последствия».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста و علماء الإجتماع فى واد آخر. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Преступление и наказание».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста و الحوار مع وزير الإقتصاد و التجارة الخارجية. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Экономика и инвестиции».

V. Реферат-перевод.

Предварительные задания для перевода. Перевод текста Г.В. Горячкина. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Экономика Египта».

Модуль 4.

Урок 9.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста أثير البيئة فى النفس العربية و الأدب العربي. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Влияние окружающей среды».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *عربي بين ثقافتين*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Взаимовлияние культур».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *الشرق و الغرب*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Восточная и западная цивилизации».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *تعريب العروبة*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Арабский Восток».

V. Реферат-перевод.

Предварительные задания для перевода. Перевод текста Леви-Стросса. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Ближний Восток».

Модуль 5.

Урок 10.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *سورة الصّافات مكّيّة*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика.

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *سورة الصّافات: التمهيد*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика.

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *إبراهيم و قومه: الشرح*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика.

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *تصديق الرؤيا*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика.

V. Сопоставительное изучение текстов.

Сопоставительный анализ текста «Бытие». Задания и упражнения к тексту.

Модуль 6. Подготовка к экзамену Повторение пройденного материала.

3 СЕМЕСТР

Модуль 1.

Урок 11.

I. Изучающее чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *نحو عالم انساني أفضل*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Михаил Нуайме: биография».

II. Ознакомительное чтение.

Разбор подготовительных предложений к тексту. Чтение, перевод и анализ текста *الأستاذ ميخائيل نعيمة*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Михаил Нуайме: сочинения».

III. Просмотровое чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *عوامل ازدهار الأدب في العصر الحديث*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Факторы расцвета литературы».

IV. Реферативное чтение.

Выполнение предтекстовых заданий. Чтение, перевод и анализ текста *المقاييس الأدبية*. Задания и упражнения к тексту. Устная практика «Литературные мерилы».

V. Сопоставительное изучение текстов.

Сопоставительный анализ текста И.Ю. Крачковского «Арабская поэтика в IX в.». Задания и упражнения к тексту.

Модуль 2.

Урок 1.

(Пантюхин Н.Я. Арабский язык. Общественно-политический перевод)

Перевод и анализ текста *القضية الفلسطينية*. Задания для закрепления лексики. Устная практика «Палестинская проблема». Зрительно-устный перевод в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика: предметно-лексическая тема – «Ближневосточная проблема». Лексический диктант. Двусторонний перевод беседы.

Модуль 3.

Урок 2.

Перевод и анализ текста *حروب الخليج*. Задания для закрепления лексики. Устная практика «Иракский кризис». Абзацно-фразовый перевод в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика: предметно-лексическая тема – «Пути выхода из Иракского кризиса». Лексический диктант. Двусторонний перевод беседы.

Модуль 4.

Урок 3.

Перевод и анализ текста يوم الرعب فى أمريكا. Задания для закрепления лексики. Устная практика «Выступление генсека ООН». Двусторонний перевод в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика: предметно-лексическая тема – «Истоки терроризма». Лексический диктант.

Модуль 5. Подготовка к экзамену

Повторение пройденного материала.

4 СЕМЕСТР

Модуль 1.

Урок 4.

Перевод и анализ текста القومية العربية. Задания для закрепления лексики. Устная практика «Лига арабских государств». Последовательный перевод в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика: предметно-лексическая тема – «Единство арабских государств». Лексический диктант. Двусторонний перевод беседы.

Модуль 2.

Урок 5.

Перевод и анализ текста النزاع على الحكم فى الكويت. Задания для закрепления лексики. Устная практика «Государственное устройство ОАЭ». Последовательный перевод в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика: предметно-лексическая тема – «Система политической власти». Лексический диктант. Двусторонний перевод беседы.

Модуль 3.

Урок 6.

Перевод и анализ текста العلاقات المصرية - الليبية. Задания для закрепления лексики. Устная практика «Потрясения в арабском мире». Последовательный перевод в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика: предметно-лексическая тема – «Межарабские разногласия». Лексический диктант. Двусторонний перевод беседы.

Модуль 4.

Урок 7.

Перевод и анализ текста المملكة العربية السعودية. Задания для закрепления лексики. Устная практика «Этнический состав населения Магриба». Зрительно-письменный перевод в условиях моделирования достоверной ситуации деятельности переводчика: предметно-лексическая тема – «Этноконфессиональные отношения». Лексический диктант. Двусторонний перевод беседы.

Модуль 5. Подготовка к экзамену

Повторение пройденного материала.

5. Образовательные технологии

В ходе проведения занятий используется комплекс образовательных технологий для выполнения различных видов работ:

- Технология педагогического общения;
- Технология проблемно-модульного обучения;
- Технология обучения как учебного исследования;
- Технология коллективно-мыслительной деятельности;
- Технология учебного проектирования;
- Технология личностно-ориентированного обучения и воспитания;
- Информационно-коммуникативные технологии.

В процессе обучения студентов данной дисциплине и контроля предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся:

- Творческие задания;
- Работа в малых группах;
- Обучающие игры (ролевые игры, имитации);
- Использование общественных ресурсов (приглашение специалиста, экскурсии);
- Изучение и закрепление нового материала (интерактивная лекция, работа с наглядными пособиями, видео- и аудиоматериалы);
- Обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем («Шкала мнений», «Смени позицию»).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Для выполнения самостоятельной работы имеется мультимедийный лингафонный кабинет с доступом к современным профессиональным базам данных через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет» компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимая литература, наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Студенты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете.

Самостоятельная работа проводится параллельно аудиторной и предполагает:

- работу с рекомендованной литературой;
- выполнение грамматических упражнений с самоконтролем и/или контролем правильности выполнения задания в аудитории;
- поиск в художественных и публицистических текстах примеров, иллюстрирующих то или иное грамматическое явление;
- составление собственных примеров, иллюстрирующих то или иное грамматическое явление
- подготовка к самостоятельным и контрольным работам.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания и вопросы к семинарам

Примерные задания для текущего контроля

1. تحليل القصة التالية:

في وادي موسى حُفرت مدينة البتراء في الصخر و هي مدينة متكاملة. يبدأ الزائر رحلته فيها من شق بين جبال صخرية عالية يُدعى السيق و هو مخير أي يمطي حصانا أو يستقلّ عربة يجروها حصان أو يؤثر متعة المشي و المشاهدة و الاكتشاف ليقطع مسافة ألفين متر حتى يصل ليرى أعجوبة.
و انت تقطع السيق تشاهد السائحين و تسمع لغاتهم المختلفة كاختلاف هذه الأحجار و ألوانها و بينما تستكشف الغرف المحفورة في الجبال و ترى النظام المائي الفريدة الذي حفر هو الآخر بشكل هندس يضمن إنسياب بفعل الجاذبية من منابعه إلى داخل المدينة نقطع أفكارك عربة مسرعة او بركابها تملأ الأجواء المحصورة بصوت و لا يتركك إلا و في ذهنك صورة إهل هذه المدينة الذين رحلوا قريبا ان ينتهي الطريق في سيق فإنه ينحني و قدميك لا تكلان المشي حتى تتوقفا لهول ما يشاهده المرء بعد كل ذلك الضيق و الترقب.

2. أكمل الفراغ بما يناسب من بين الكلمات الآتية:

تشهد تركيا بالقهوة التركية، أبرزها افتتاح جناح خاص في متحف العثمانية بإسطنبول، ضمن العديد من الفعاليات الثقافية التي البلاد بمناسبة مرور 5 قرون على الأتراك للقهوة، يظهر ولع الأتراك بالقهوة، وافتخارهم بها حتى غزت العالم.
المتحف يحتوي على 800 قطعة، دخول القهوة إلى قصر العثماني قادمة من اليمن، وكيف خرجت منه لتصبح وثقافة تركية، غزت العالم شرقاً وغرباً.
ولا تعد القهوة فقط جزءاً من الطعام والشراب التركية، ولكنها جزء لا من الحياة والثقافية التركي، والهوية الوطنية أيضاً.
وهناك من يرون أن الواسع للمقاهي الحديثة، وما من أنواع القهوة الغربية، صار ينافس القهوة التركية في عقر دارها بل يهددب هذه الثقافة.
انتشار المقاهي في التركية مؤشر آخر إلى الأتراك بالقهوة، بالإضافة إلى على أن يتم إعدادها بالطرق؛ ابتداءً من طحنها ورميها على في أوان نحاسية، و.....ها بواسطة ملاعق

3. إستمع، أكمل الفراغ و ترجم:

تتبع أهمية مكتبة الاسكندرية من أن دورها الثقافي الدور المعروف و لأي مكتبة و المتمثل أيضا في حفظ الكتب و قاعلا الاطلاع لطلاب المعرفة و البحث الى افاق أخرى أرحب بكثير منها. على سبيل المثال الشديد على طبع اصدارات لأهم و أنذر المحفوظات في المكتبة من كتب و مخطوطات فضلا عن وجود مركز لصيانة لمخطوطات و الكتب النادرة الموجودة في المكتبة و هو ما يؤكد أهمية الدور و هو عدد الزوار الذين المكتبة يوميا حيث لا يقل عن 5000 زائر من مصر و مختلف دول العالم و هو رقم اندل على شئى فانه على أن المكتبة الجديدة بنجاح الدور نفسه الذي كانت تؤديه المكتبة القديمة قبل

4. إستمع الى النص«القهوة التركية عراقة وتحديات» و تكلم عن موضوع الفيديو.

5. إستمع، أكمل الفراغ و ترجم النص "البتراء":

و انت تقطع السيق تشاهد و تسمع لغاتهم المختلفة ك..... هذه الأحجار و ألوانها و بينما الغرف المحفورة في الجبال و ترى النظام المائي الفريدة الذي حفر هو الآخر بشكل يضمن بفعل الجاذبية من إلى داخل المدينة نقطع أفكارك عربة مسرعة او بركابها تملأ الأجواء بصوت و لا يتركك إلا و في ذهنك صورة هذه المدينة الذين رحلوا قريبا ان ينتهي الطريق في سيق فإنه و قدميك لا تكلان المشي حتى تتوقفا ما يشاهده المرء.

المعنى	المصدر	فعل الامر	الفعل المضارع	الفعل الماضي
				ذهب
				تفضل
				وصل
				أراد
				نزل
				تشرف
				حضر
				التقى
				عمل
				مشى
				ركب
				تأسس

7. ضع الحركات و ترجم النص الاتي:

تأسس الجامعة الاردنية عام الف و تسعمئة و اثنين و ستين، و بدأت الدراسة بكلية الاداب. و في الجامعة الاردنية مراكز متخصصة، تُقدم خدماتها لطلاب العرب و الاجانب. و من هذه المراكز: مركز اللغات، و مركز الحاسوب، و المركز الثقافي الاسلامي. و في الجامعة مستشفى كبير. و عيادة للطلبة. و فيها مكتبة كبيرة تساعد الطلاب في البحث عن العلم و المعرفة.

8. إسند الفعل "أكل و يئس" في الماضي، المضارع، و المستقبل

9. اقرأ القطعة وأجب عن الأسئلة التالية :

هذا فصل الربيع، الجو معتدل الآن. الحديقة جميلة في هذا الفصل.
ندى ذاهبة إلى بيت جدّها، هي تلبس ملابس خفيفة، بيت الجدّ في الجبال.
هذا فصل الشتاء، الجو بارد الآن، تلبس ندى ملابس ثقيلة.
تجلس ندى مع جدّها في الغرفة، يصنع الجد شيئاً حاراً، تشرب ندى الشاي مع الجد.
هذا فصل الصيف، ندى تحمل مظلة زرقاء. الجو حار الآن.
ندى تزور بيت الجد. الجد يجلس مع ندى في الحديقة، هما تحت شجرة كبيرة.
هذا فصل الخريف. ينزل المطر على الجبال، الماء كثير على الأرض.
يركب الجد سيارته، هو ذاهب ليزور ندى، يحمل الجد معه لعبة وحلوى.

ا- أجب بـ "صح أو خطأ" :

- تلبس ندى ملابس خفيفة في الربيع . _____

- ينزل المطر في فصل الخريف. _____
- تشرب ندى الشاي مع الجد في فصل الشتاء. _____
- الجو معتدل في فصل الخريف. _____
- بيت الجد في الجبال. _____

Примерные задания для промежуточного контроля

1. Составьте вопросы к следующему тексту.

علمت الجديدة نيوز من مصدر موثوق أنه تم ليلة اليوم الإثنين 2015/03/09 إعتقال أحد قتلة سائق حافلة النقل الحضري بالجديدة والذي هو الآخر يعمل بنفس الشركة ومنتزوج فقد كانت البداية باعتقال زوجة الجاني بمدينة أزموور من طرف الدرك الملكي حيث تم نقلها إلى المركز الجهوي بالجديدة ومعها حقيبة ملابس بها دماء وبعد مدة وجيزة من التحقيق أقرت بما قام به الزوج في حق روح بريئة هذه المعطيات كانت كافية للقيام بحملة تمشيطية محددة للبحث عن الزوج محسن.د خاصة وأنه لم يرد على مكالمات الهاتف الأمر الذي جعل الدرك ينسقون استراتيجية بحث بمعية الشرطة القضائية بالجديدة التي تمكن عناصرها من إلقاء القبض عليه بمحل سكنه بحي السعادة بالجديدة ونقله إلى مركزها حيث اعترف بجريمته قبل يتم الانتقال معه إلى مقر سكنه بأزموور لتفتيشه بحضور رئيس الأمن الإقليمي ورئيس الشرطة القضائية . والقائد الجهوي للدرك الملكي وتعزيزات دركية وأمنية حيث تم اعتقال الشريك الثاني إبراهيم ب. وسنوافيكم بمستجدات القضية فور توصلنا بها

2. Сделайте лингвостилистический анализ текста

رسالة إلى صديق

عزيزي كمال

تحية طيبة و بعد:

هذه أول مرة أكتب إليك بعد فراقي الوطن ...
كما تعرف أنا سافرت بالبعثة الدراسية إلى مصر و في هذه الرسالة أنا أصف لك إنطباعاتي بالمعيشة هنا ..
إن مصر بلاد دافئة الجو، مملوءة بالآثار المعجزة و بينها الأهرام و هي واحدة من عجائب الدنيا السبع .. أما المصريون فإنهم ناس كرام و طيبون .. كما نصح مؤظف من السفارة إستأجرنا شقة مريحة في حي الدقي قريبا من جامعة القاهرة .. و ساعد على استئجار الشقة أحمد .. هو مصري و أنا تعرفت به بعد وصولي إلى القاهرة ..
إنتسبنا إلى كلية الآداب – قسم اللغة العربية – و الآن نحضر الدروس و المحاضرات في اللغة العربية ..
كل يوم ننهض من النوم في الساعة السابعة فنغسل ثم نرتب الأسرة و بعد ذلك نفطر .. في أثناء الفطور نأكل سندويشات أو فولا مدمسا و نشرب القهوة .. و بعد الفطور نتوجه إلى الجامعة فتبتدئ المحاضرات هنا في الساعة التاسعة .. كل يوم عندنا أربع أو ست محاضرات .. بعد المحاضرات نستريح قليلا و نتعدى فيعد ذلك نقصد إلى المكتبة حيث نستعير الكتب للمذاكرة .. فيما بعد أنا أكتب لك عن كيفية إستعارة الكتب من المكتبة كافي أقول لك إن المكتبة غنية بالكتب الحديثة و القديمة في جميع مجالات المعرفة ...
و في الساعة السابعة بالليل نرجع إلى البيت متعبين .. و لكن بعد الاستراحة القصيرة نطلع إلى شوارع القاهرة حيث نتفوح و نتفرج على معالم المدينة ..
ها هو يوم العمل هنا فكل يوم عندنا مملوء بالأخبار المثيرة .. ختما: أنا بالانتظار جوابك و أتمنى لك دوام الصحة و السلامة .. المخلص صديقك مراد

3. Прослушайте текст и заполните пропуски (аудирование)

قبيل منتصف اليوم الأربعاء 11 مارس 2015 تم بالطريق الرابطة بين أزموور والجديدة وبالضبط أمام مدخل "الكولف الملكي" فندق صوفيتيل تمت إعادة تمثيل الجريمة التي هزت الرأي العام الجديدي والتي راح ضحيتها "حمو الودنيسي" سائق حافلة للنقل الذي تعرض للذبح ليلة الجمعة 06 مارس 2015 وسط تعزيزات أمنية بحضور الضابطة القضائية والدرك الملكي

والغريب في الأمر أن إعادة الجريمة تمت ب متهم واحد هو د. محسن كونه الوحيد الذي
 باقترافه لهذه الجريمة التي على إثرها العديد من الأشخاص قبل أن يتم الإفراج عن جلهم مع
 بثلاثة متهمين فقط وهم ابراهيم الفواكه والمتهم الرئيسي محسن الذي دل بالمركز
 القضائي التابع ل الجديدة بالأمس الثلاثاء 2015/03/10 عن مكان السكن أداة الجريمة بعد
 نقله وسط تعزيزات أمنية ز بالقرب من مكان الحادث حيث أخرج السكن من مكان سبق أن خبأها فيه
 الحادث

لكن إعادة الجريمة عرفت إرتباكا لرجال الدرك بحضور القائد للدرك خاصة في ما
 يخص الترتيب لهذه إعادة حيث في البداية تم التكتم عن القيام بها قبل أن منع إعلاميين من
 الصور أو متابعة هذه العملية التي الرأي العام تفاصيلها منذ وقد أضاف أحد
 الدركيين المكان أن هناك تعليمات بمنع الاعلاميين من الصور أو الاقتراب من الأماكن التي
 إعادة تمثيل الجريمة

وقد ظهر محسن وهو يرتدي سروالا من نوع جينز وسترة رياضية لونها أزرق سماوي وفوق رأسه قبعة لا
 يظهر من وجهه سوى عيناه وكان يشرح للمحققين تفاصيل جريمته بكل تلقائية
 وحسب المعطيات التي توصلت بها الجديدة نيوز فقد يكون الجاني ركب الحافلة مع السائق يوم الجمعة على
 أنه متوجه نحو مدينة الجديدة إلا أنه وفي مكان الحادث سكينا من الحجم الكبير (22) وطلب منه
 التوقف و الأموال المحصل عليها يوم العمل لكن وبعد محاولة السائق الوقوف من ه
 والدخول في شجار مع الجاني إلا أن هذا الأخير وجه له طعنات عدة (15 طعنة) محاولا بذلك شل حركته
 بالنظر للقوة البدنية التي كان يتمتع بها الراحل قبل أن يقوم بذبحه ويسرق صندوق الحقيبة الذي استولى
 على محتواه قبل أن يلوذ بالفرار وسط أشجار ويعاود الخروج للطريق الرئيسية حيث تمكن من
 شرطي قادم من الجديدة (أوطوسطوب) قام بتوصيله إلى ليراك بأزمور وهناك توجه إلى منزله
 ليشارك أسرته حفلة عيد ميلاد ابنته وهذا الشرطي هو من أبلغ رئيس الأمن بكونه قام بتوصيل محسن
 وأن هذا الأخير قد يكون هذه الجريمة كونه كان بالدماء التي سأله عنها وكان جوابه أنه قام
 بذبح بقرة في عرس أحد الأصدقاء مما دفع برئيس الأمن الاقليمي بإعطاء الأوامر بالبحث والتحقيق مع
 الجاني ل عناصر من الضابطة القضائية للأمن والدرك بالجديدة إلى محل سكني ه بالجديدة التي
 عثروا بأحد الدوابب فيها على هاتف السائق وبعدها تم اقتياد والدته إلى ة بعدما حملوا معهم
 هاتف الضحية وبعض السكاكين قبل أن يتم اعتقاله فجر يوم الاثنين 2015/03/09 حيث أخضعوه
 للاستنطاق قبل مواجهته بنتائج التي قامت بها الشرطة العلمية والتي أكدت أنه الفاعل لينهار
 ويعترف بالمنسوب إليه أمام من الشرطة الاقليمية للأمن الوطني والدرك الملكي لكن هذا
 مجرد تخمين أولي كون المتهمين اللذان لم يحضرا لإعادة التمثيل هاته قد يكونا أية علاقة لهما
 بالحادث وسيتم تقديم يوم غد الخميس 2015/03/12 أمام النيابة العامة قبل تقديمهم للقضاء

4. Заполнить пропуски

الأمر	المضارع	الماضي	
	أَكُلُ	أَكَلْتُ	أنا
	نَأْكُلُ	أَكَلْنَا	نحن
كُنْ	تَأْكُلُ	أَكَلْتِ	أنت
كُلِي	تَأْكُلِينَ	أَكَلْتِ	أنتِ
كُلَا	تَأْكُلَانِ	أَكَلْتُمَا	أنتما
كُلَا	تَأْكُلَانِ	أَكَلْتُمَا	أنتما مؤ
كُلُوا	تَأْكُلُونَ	أَكَلْتُمْ	أنتم

أنتن	أَكَلْتَنَ	تَأْكُلْنَ	كُلْنَ
هو	أَكَلَ	يَأْكُلُ	
هي	أَكَلَتْ	تَأْكُلُ	
هما	أَكَلَا	يَأْكُلَانِ	
هما مؤنث	أَكَلْتَا	تَأْكُلَانِ	
هم	أَكَلُوا	يَأْكُلُونَ	
هن	أَكَلْنَ	يَأْكُلَنَّ	

5. Огласуйте и переведите текст

أفادت وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني بأنه تفعيلاً لمنشور رئيس الحكومة بشأن التغيب عن العمل بصفة غير مشروعة. سيتم تبعا لذلك خلال شهر أكتوبر الجاري، تحويل الأجور الشهرية للموظفين الذين لم يتم إدراجهم في الإحصاء السنوي للوزارة، من تحويلات بنكية إلى حوالات فردية وأوضحت الوزارة (قطاع التربية الوطنية)، في بلاغ لها اليوم الاثنين، أنه في إطار الإحصاء السنوي الذي قامت به، تم إحصاء 280150 موظفا وموظفة في وضعية نظامية عادية، و596 موظفا وموظفة لم يتم إدراجهم في إطار الإحصاء، مشيرة إلى أن المعطيات الخاصة بعملية الإحصاء المتوصل بها من مختلف المصالح التابعة للقطاع تم إخضاعها للمقارنة مع قاعدة معطيات الخزينة العامة للمملكة تعبئة وتوقيع شهادة تصحيح الوضعية الإدارية ولهذا السبب، دعت الوزارة كل موظف لم يتوصل بأجرته في حسابه البنكي لشهر أكتوبر 2015، التأكد مسبقا بموقع الوزارة من وضعيته النظامية في إطار هذا الإحصاء، وذلك باستعمال رقم تأجيريه وبطاقة تعريفه الوطنية للدخول إلى التطبيق المخصص لهذا الغرض على البوابة الإلكترونية للوزارة (www.min.gov.ma).

وحثت الوزارة كل موظف وجد اسمه ضمن هذه الفئة من الموظفين، الاتصال بمقر عمله أو النيابة الإقليمية أو الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين التي ينتمي إليها، من أجل تعبئة وتوقيع شهادة تصحيح الوضعية الإدارية التي يمكن تحميلها من موقع الوزارة، والاتصال بمديرية الموارد البشرية وتكوين الأطر من أجل تسوية وضعيته و سحب حوالتة الفردية، مصحوبا ببطاقة التعريف الوطنية ونسخة منها مصادق عليها وبشهادة تصحيح الوضعية الإدارية، تكون معبأة وموقعة ومرفقة بالوثائق التبريرية للوضعية الفعلية للموظف المعني بالأمر كما هو مشار إليه في الشهادة

6. Выполните следующие задания по грамматике

. القواعد:

الجملة	المبتدأ	الخبر
السماء صافية		
هي مجتهدة		
هذا البحر جميل		
من احسن منك؟		
الدرس مفيد		

7. Найдите в словаре синонимы следующих слов и заполните таблицу

تحرك	
باتجاه	

المنطقة المرتفعة و تكون أخفض من الجبل	
طرف	
حاجز	
المكان	
لا مثيل له، النادر	
بدأ	
مضيء، مشع	
مرتاح البال، غير قلق	
مات في الماء	
ضعف	
إنبطح	

8. Переведите следующие выражения, заранее прослушав текст خالد في الاردن
- Чистить зубы щеткой и пастой _____
- Поменять одежду _____
- Расчесывать волосы расческой _____
- Просыпаться рано утром _____
- Целый час _____
- Улыбаться _____
- Писать новые слова _____
- Останавливаться в Иордании _____
- Первый уровень _____
- Без двадцати час _____
- Отдел полиции _____
- Возвращаться в университет _____
- За библиотекой _____
- Готовить уроки _____
- Ответственный полицейский _____
- Искать квартиру _____
- Останавливаться в гостинице _____
- Подходящее жилье _____
- Найти квартиру _____
- Квартира, обставленная мебелью _____

9. Заполните пропуски подходящими предложениями

1. ذهب طلاب معهد بلدان آسيا و افريقيا ... السينما و شاهدوا فلما جديداً.

أ. على ب. في ج. الى

2. محفظة طالبة القسم العربي ... مكتب المدرسة.

أ. حتى ب. عن ج. على

3. ذهب الطالب ... صديقه الى مكتبة الجامعة.

أ. ب. مع ج. عن

4. تحدث صديقي هذا ... أخيه و أخته.

أ. عن ب. مع ج. ب

5. كتبت التلميذة مكتوبا الى صديقتها ... قلم أحمر.

- أ. ب. ب. على ج. مع
 6. عمل رفيقي منذ عشر سنوات ... مصنع السيارات هذا.
 أ. على ب. عن ج. في
 7. يأكل جميع مهندسي هذا المصنع ... المطعم الجديد.
 أ. على ب. عن ج. في
 8. تحدث إلينا استاذنا ... حياة العمال العرب.
 أ. على ب. إلى ج. عن
 9. دخلت أختي الجامعة و تخرخت ... ها مند سنتين بنجاح.
 أ. في ب. من ج. عن
 10. تحدث ... نا صديقنا هذا عن أخيه و أخته الصغيرة.
 أ. ب. ب. عن ج. إلى

10. Выберите подходящий вариант

1. رأيت ... الطالبات في مكتبة الجامعة.
 أ. هذه ب. هؤلاء ج. هذان
 2. في ... المصنعين كثير من العمال و العاملات.
 أ. هذه ب. هذان ج. هذين
 3. ... التلميذتان من عائلة العامل.
 أ. هذان ب. هاتان ج. تلك
 4. قرأت مقاليتين من ... المجلتين.
 أ. تانك ب. أولئك ج. هذان
 5. ... الشاب طالب من طلاب الصف الثالث.
 أ. هذه ب. تلك ج. هذا
 6. كنت في ... الوقت في غرفة التدريس مع رفيقي محمد.
 أ. هذان ب. ذلك ج. هذه
 7. قرأت من ... المجلتين قصتين عن طفل نشيط.
 أ. هذا ب. تلك ج. هاتين
 8. رأيت امس في ... الحديقة أناسا كثيرين.
 أ. هذه ب. هذان ج. هذا
 9. دخلت ... الغرفة الواسعة منذ الصباح الباكر.
 أ. هذا ب. تلك ج. هاتين
 10. كتبت فاطمة هذه الرسالة الى ... الرجل المشهور.
 أ. ذاك ب. تلك ج. ذانك

12. Прочитайте текст, обсудите проблему

الكاتب جمال الغيطاني
 بعث كبار المسؤولين الروس ببرقية عزاء في وفاة الكاتب الكبير جمال الغيطاني، الذي وافته المنية منذ ثلاثة أيام.
 وتضمنت البرقية التي قام بتوزيعها المركز الثقافي الروسي بالقاهرة، اليوم الأربعاء: ” أنه برحيل الغيطاني فقدت مصر والأمة العربية كاتباً كبيراً ساهم بإبداعه في تجسيد آمال وطموحات شعبه، كما أنه ارتبط بعلاقات وثيقة بالمستشرقين الروس، وترجمت أعماله إلى اللغة الروسية، وأصبحت تدرس لطلبة معاهد الاستشراق في روسيا، مشيرين إلى أن إبداعات الغيطاني ستظل خالدة في وجدان الأجيال المقبلة

ووقع على برقية العزاء نائب وزير الخارجية الروسي، والمبعوث الشخصي للرئيس الروسي في الشرق الأوسط وإفريقيا، ميخائيل بجدانوف، وسيرجي كيربيتشكو سفير روسيا في القاهرة، وفيتالي نغومكين مدير معهد الاستشراق في موسكو.

الجدير بالذكر، أن الغيطاني حصل على جائزتي الدولة التشجيعية للرواية عام 1980، وسلطان بن علي العويس عام 1997، ووسامى العلوم والفنون من الطبقة الأولى، والاستحقاق الفرنسى من طبقة فارس عام 1987، وجائزة لورباتليون لأفضل عمل أدبى مترجم إلى الفرنسية عن روايته “التجليات” مشاركة مع المترجم خالد عثمان فى 2005، وجائزة الدولة التقديرية عام 2007، وترجمت أعماله السردية إلى لغات متعددة.

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

Рейтинговая система контроля и оценки знаний предполагает, что на протяжении освоения учебной дисциплины студенты набирают определенную сумму баллов, в зависимости от которой определяется итоговая оценка.

Текущий контроль по дисциплине предполагает следующее распределение баллов:

- посещаемость занятий – 10 б.
- активность на занятиях – до 50 б.
- выполнение домашних заданий – до 40 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля – 100.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю предполагает следующее распределение баллов:

- письменная контрольная работа – 30 б.
- устный опрос – 40 б.
- аудирование – 30 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам промежуточного контроля – 100.

Весомость баллов по текущей работе и промежуточному контролю – 60% на 40% соответственно.

Минимальный итоговый балл по дисциплине, позволяющий студенту получить положительную отметку без итогового контроля – 51.

Итоговый контроль по дисциплине проводится в комбинированной форме – письменная контрольная работа, устный опрос и тестирование. Итоговая оценка выставляется в баллах. Максимальное количество баллов при этом – 100.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

Основная литература:

1. Лебедев В.В., Бочкарев Г.И. Читаем арабские тексты. Завершающий этап. – М., 2002. Муравей. – 428 с.
2. Пантюхин Н.Я. Арабский язык. Общественно-политический перевод. Учебник. – М.: Издательство «МГИМО-Университет», 2017. – 378 с.

Дополнительная литература:

1. Ковыршина Н.Б. Арабский язык. Продвинутый уровень. М., 2004г.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. <http://www.solar.google.com>.
2. <http://www.youtube>
3. <http://academicearth.org>
4. <http://www.aljazeera.net/knowledgegate/opinions/2015/10/22/>
5. <http://www.eljadidanews.com/html>
6. <http://babylonians.narod.ru/arab.html> Арабский язык (словари, учебники, аудио-курсы).
7. <http://akhbarelyom.com/>
8. <http://www.akhbarelyaom.com/>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины.

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по

пройденным темам, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные справочные системы и базы данных, такие как электронные словари, ресурсы сети Интернет.

Дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами, ее содержание представлено в локальной сети ДГУ: <http://umk.dgu.ru/>. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам через сеть Интернет и НБ ДГУ.

На занятиях по данной дисциплине активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point.

Информационные технологии

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач дисциплины обучающиеся могут пользоваться возможностями следующих информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов:
поисковая система www.arabo.com
<http://elib.dgu.ru/> сайт Научной библиотеки Дагестанского государственного университета.

- | | | |
|----|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 | www.inion.ru | Библиографический указатель литературы по гуманитарным наукам ИНИОН |
| 2. | www.rsl.ru | Электронные каталоги Российской государственной библиотеки |
| 3. | www.nlr.ru | Электронные каталоги Российской национальной библиотеки |

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Освоение данной дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

1. Учебная литература (основная и дополнительная);
2. Учебные наглядные пособия;
3. Интерактивная доска;
4. Компьютеры с подключением к Интернету;
5. Компьютерный класс ТСО.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются мультимедийный лингафонный кабинет, компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, доступ к сети Интернет, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимый для образовательного процесса наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Студенты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете.